

The Earth Charter - Pagten for Jorden

(1)	PAGTEN FOR JORDEN	The Earth Charter
(2)	INDLEDNING	PREAMBLE
(3)	<p>Vi befinder os på et kritisk tidspunkt i Jordens historie, en tid, hvor menneskeheden må vælge sin fremtid. Som vi alle bliver stadigt mere indbyrdes afhængige, og vor verden stadigt mere sårbar, rummer fremtiden på én gang både stor risiko og store løfter. For at komme videre, må vi forstå at i det store spektrum af kulturer og livsformer, som vi oplever omkring os, udgør vi én menneskelig familie og ét jordisk samfund med en fælles skæbne. Vi må gå sammen om at frembringe et bæredygtigt globalt samfund, der bygger på respekt for naturen, universelle menneskerettigheder, økonomisk retfærdighed og en fredens kultur. Det er bydende nødvendigt, at vi, Jordens folk, erkender vort ansvar overfor hinanden, både for det levende fællesskab i bred forstand og for fremtidens generationer.</p>	<p>We stand at a critical moment in Earth's history, a time when humanity must choose its future. As the world becomes increasingly interdependent and fragile, the future at once holds great peril and great promise. To move forward we must recognize that in the midst of a magnificent diversity of cultures and life forms we are one human family and one Earth community with a common destiny. We must join together to bring forth a sustainable global society founded on respect for nature, universal human rights, economic justice, and a culture of peace. Towards this end, it is imperative that we, the peoples of Earth, declare our responsibility to one another, to the greater community of life, and to future generations.</p>
(4)	<p>Jorden, vort hjem Menneskeheden er en del af en verden i hastig udvikling. Jorden, vort hjem, eksisterer med et unikt samfund af liv. Naturkræfterne gør livet til et krævende og uvist eventyr, selvom Jorden har tilvejebragt de væsentlige betingelser for livets udvikling. Livsformernes overlevelsessevne og menneskehedens trivsel afhænger af bevarelsen af en sund biosfære med alle dens økologiske systemer, en rig variation af planter og dyr, frugtbare jorde, rent vand og ren luft. Det globale miljø er med sine begrænsede ressourcer et fælles anliggende for alle mennesker. Beskyttelsen af Jordens livskraft, mangfoldighed og skønhed er et tillidshverv, vi ikke kan undslå os.</p>	<p>Earth, Our Home Humanity is part of a vast evolving universe. Earth, our home, is alive with a unique community of life. The forces of nature make existence a demanding and uncertain adventure, but Earth has provided the conditions essential to life's evolution. The resilience of the community of life and the well-being of humanity depend upon preserving a healthy biosphere with all its ecological systems, a rich variety of plants and animals, fertile soils, pure waters, and clean air. The global environment with its finite resources is a common concern of all peoples. The protection of Earth's vitality, diversity, and beauty is a sacred trust.</p>

<p>(5)</p>	<p><i>Den globale situation</i> De dominerende produktions- og forbrugsmønstre skaber ødelæggelse af miljøet, udpining af ressourcerne og en massiv udslættelse af plante- og dyrearter. Hele samfund bliver undermineret. Udviklingsgoderne bliver ulige fordelt, og kløften mellem rig og fattig bliver stadigt dybere. Uret, fattigdom, uvidenhed og voldelig konflikt er udbredt og årsag til megen lidelse. Befolkningstilvæksten overbelastet økologiske og sociale systemer som aldrig før, og den globale sikkerheds fundament er truede. Disse tendenser er faretruende. Men de er ikke uafvendelige.</p>	<p>The Global Situation The dominant patterns of production and consumption are causing environmental devastation, the depletion of resources, and a massive extinction of species. Communities are being undermined. The benefits of development are not shared equitably and the gap between rich and poor is widening. Injustice, poverty, ignorance, and violent conflict are widespread and the cause of great suffering. An unprecedented rise in human population has overburdened ecological and social systems. The foundations of global security are threatened. These trends are perilous—but not inevitable.</p>
<p>(6)</p>	<p><i>Udfordringerne forude</i> Vi står overfor et valg: enten går vi sammen og tager os af Jorden og af hinanden, eller også risikerer vi at ødelægge os selv og livets mangfoldighed. Der er brug for fundamentale forandringer af vore værdier, institutioner og måder at leve på. Vi må se i øjnene, at når de grundlæggende behov er blevet opfyldt, så handler menneskelig udvikling primært om at være mere, ikke om at få mere. Vi har kundskaben og teknologien til at sørge for alle og til at reducere vor påvirkning af miljøet. Fremvæksten af et globalt samfund skaber nye muligheder for at opbygge en demokratisk og human verden. Vore miljømæssige, økonomiske, politiske, sociale og spirituelle udfordringer er indbyrdes forbundne. Hvis vi vil, kan vi skabe de sammenhængende løsninger, der skal til.</p>	<p>The Challenges Ahead The choice is ours: form a global partnership to care for Earth and one another or risk the destruction of ourselves and the diversity of life. Fundamental changes are needed in our values, institutions, and ways of living. We must realize that when basic needs have been met, human development is primarily about being more, not having more. We have the knowledge and technology to provide for all and to reduce our impacts on the environment. The emergence of a global civil society is creating new opportunities to build a democratic and humane world. Our environmental, economic, political, social, and spiritual challenges are interconnected, and together we can forge inclusive solutions.</p>

The Earth Charter - Pagten for Jorden

(7)	<p><i>Universel ansvarlighed</i> For at virkeliggøre disse hensigter, må vi udvise global ansvarlighed i vor livsførelse. Vi må solidarisere os både med fjerne folkeslag og med vore egne lokalsamfund. Vi er på en gang borgere i forskellige nationer og i én verden, hvori det lokale og det globale er forbundet. Alle deler vi ansvaret, både nu og fremover, ikke blot for hinanden, men for alt levende. Den menneskelige solidaritet og slægtskabet med alt liv forstærkes, når vi lever i ærbødighed overfor livets mysterium, taknemmelighed for livets gave og ydmyghed overfor menneskets plads i naturen.</p>	<p>Universal Responsibility To realize these aspirations, we must decide to live with a sense of universal responsibility, identifying ourselves with the whole Earth community as well as our local communities. We are at once citizens of different nations and of one world in which the local and global are linked. Everyone shares responsibility for the present and future well-being of the human family and the larger living world. The spirit of human solidarity and kinship with all life is strengthened when we live with reverence for the mystery of being, gratitude for the gift of life, and humility regarding the human place in nature.</p>
(8)	<p>Vi har et akut behov for at en fælles vision om basale værdier. For at kunne skabe et etisk fundament for det fremvoksende verdenssamfund, har vi brug for grundlæggende værdier, som vi alle kan tilslutte os. En bæredygtig livsstil er den fælles norm, der skal være ledetråden for alle individer, organisationer, erhverv, regeringer og transnationale institutioner.</p>	<p>We urgently need a shared vision of basic values to provide an ethical foundation for the emerging world community. Therefore, together in hope we affirm the following interdependent principles for a sustainable way of life as a common standard by which the conduct of all individuals, organizations, businesses, governments, and transnational institutions is to be guided and assessed.</p>
(9)	<p>PRINCIPPER</p>	<p>PRINCIPLES</p>
(10)	<p>I. RESPEKT OG OMSORG FOR DET LEVENDES FÆLLESSKAB</p>	<p>I. RESPECT AND CARE FOR THE COMMUNITY OF LIFE</p>
(11)	<p><i>1. Respekter Jorden og livet i al dets mangfoldighed.</i></p>	<p>1. Respect Earth and life in all its diversity.</p>
(12)	<p><i>a.</i> Forstå at alle skabninger er gensidigt afhængige, og at enhver livsform har værdi, uanset dets værd for mennesker.</p>	<p>a. Recognize that all beings are interdependent and every form of life has value regardless of its worth to human beings.</p>
(13)	<p><i>b.</i> Fasthold troen på alle menneskers iboende værdighed, og på det intellektuelle, kunstneriske, etiske og spirituelle potentiale hos menneskeheden.</p>	<p>b. Affirm faith in the inherent dignity of all human beings and in the intellectual, artistic, ethical, and spiritual potential of humanity.</p>
(14)	<p><i>2. Drag omsorg for alt levende, vis forståelse, medfølelse og kærlighed.</i></p>	<p>2. Care for the community of life with understanding, compassion, and love.</p>
(15)	<p><i>a.</i> Accepter at med retten til at eje, forvalte og bruge naturens goder følger pligten til at forebygge miljømæssig skade og beskytte menneskers rettigheder.</p>	<p>a. Accept that with the right to own, manage, and use natural resources comes the duty to prevent environmental harm and to protect the rights of people.</p>

The Earth Charter - Pagten for Jorden

(16)	<i>b.</i> Bekræft, at der med forøget frihed, viden og magt følger et øget ansvar for at fremme det fælles bedste.	b. Affirm that with increased freedom, knowledge, and power comes increased responsibility to promote the common good.
(17)	3. Opbyg demokratiske samfund, som er retfærdige, giver medbestemmelse og er bæredygtige og fredelige.	3. Build democratic societies that are just, participatory, sustainable, and peaceful.
(18)	<i>a.</i> Sørg for at menneskerettighederne garanteres og de fundamentale frihedsrettigheder tilgodeses på alle niveauer, og at samfundet tilbyder enhver muligheden for at kunne realisere hans eller hendes fulde potentiale.	a. Ensure that communities at all levels guarantee human rights and fundamental freedoms and provide everyone an opportunity to realize his or her full potential.
(19)	<i>b.</i> Frem social og økonomisk retfærdighed, der sikrer alle et meningsfyldt udkomme, som samtidigt er økologisk ansvarligt.	b. Promote social and economic justice, enabling all to achieve a secure and meaningful livelihood that is ecologically responsible.
(20)	4. Stå vagt om Jordens gavmildhed og skønhed for nuværende og fremtidige generationer.	4. Secure Earth's bounty and beauty for present and future generations.
(21)	<i>a.</i> Forstå at kommende generationers behov sætter en grænse for vor egen handlefrihed.	a. Recognize that the freedom of action of each generation is qualified by the needs of future generations.
(22)	<i>b.</i> Vid at formidle de værdier, og støtte de traditioner og institutioner, der sikrer både social og økologisk trivsel på langt sigt.	b. Transmit to future generations values, traditions, and institutions that support the long-term flourishing of Earth's human and ecological communities.
(23)	<i>I lyset af disse fire overordnede mål bliver det nødvendigt at:</i>	<i>In order to fulfill these four broad commitments, it is necessary to:</i>
(24)	II. ØKOLOGISK INTEGRITET	II. ECOLOGICAL INTEGRITY
(25)	5. Beskytte og genoprette integriteten i Jordens økologiske systemer, med særligt henblik på den biologiske mangfoldighed og naturens grundlæggende processer.	5. Protect and restore the integrity of Earth's ecological systems, with special concern for biological diversity and the natural processes that sustain life.
(26)	<i>a.</i> Vedtage bæredygtige udviklingsplaner og regelsæt på alle niveauer, som gør miljøbevaring og rehabilitering til en integreret del af alle miljøinitiativer.	a. Adopt at all levels sustainable development plans and regulations that make environmental conservation and rehabilitation integral to all development initiatives.
(27)	<i>b.</i> Etablere og sikre levedygtige naturreservater, der omfatter endnu uberørte land- og havområder, beskytter Jordens egne livsbevarende systemer og den biologiske mangfoldighed, og som tager hånd om vor naturarv.	b. Establish and safeguard viable nature and biosphere reserves, including wild lands and marine areas, to protect Earth's life support systems, maintain biodiversity, and preserve our natural heritage.

The Earth Charter - Pagten for Jorden

(28)	<i>c.</i> At sikre truede arter og økosystemer.	c. Promote the recovery of endangered species and ecosystems.
(29)	<i>d.</i> At kontrollere eller fjerne ikke-hjemmehørende eller genetisk modificerede organismer, der er skadelige for miljøet og de hjemmehørende arter, og forhindre fremtidig udsætning af sådanne skadelige organismer.	d. Control and eradicate non-native or genetically modified organisms harmful to native species and the environment, and prevent introduction of such harmful organisms.
(30)	<i>e.</i> At forvalte brugen af fornyelige ressourcer såsom vand, jord, skovprodukter og havets liv på måder, der ikke overskrider regenerationstakten, og som beskytter økosystemernes sundhed.	e. Manage the use of renewable resources such as water, soil, forest products, and marine life in ways that do not exceed rates of regeneration and that protect the health of ecosystems.
(31)	<i>f.</i> At forvalte indvinding og brug af ikke-fornyelige ressourcer såsom mineraler og fossile brændstoffer på måder, der er så skånsomme som muligt, og som ikke har alvorlige miljømæssige skadevirkninger.	f. Manage the extraction and use of non-renewable resources such as minerals and fossil fuels in ways that minimize depletion and cause no serious environmental damage.
(32)	6. Forstå at forebyggelse er den bedste form for miljøbeskyttelse, og udvise forsigtighed, hvor den tilgængelige viden er begrænset	6. Prevent harm as the best method of environmental protection and, when knowledge is limited, apply a precautionary approach.
(33)	<i>a.</i> Undgå risikoen for alvorlig eller uoprettelig skade på miljøet, hvor videnskabelig kundskab ikke er fyldestgørende, eller hvor intet klart svar kan gives.	a. Take action to avoid the possibility of serious or irreversible environmental harm even when scientific knowledge is incomplete or inconclusive.
(34)	<i>b.</i> Lægge bevisbyrden på dem der hævder, at en foreslået aktivitet ikke vil forvolde mén, og pålægge de ansvarlige parter erstatningsansvaret for skader på miljøet.	b. Place the burden of proof on those who argue that a proposed activity will not cause significant harm, and make the responsible parties liable for environmental harm.
(35)	<i>c.</i> Sørg for, at der bliver taget højde for de kumulative, langsigtede, indirekte, langtrækkende og globale konsekvenser af de menneskelige aktiviteter.	c. Ensure that decision making addresses the cumulative, long-term, indirect, long distance, and global consequences of human activities.
(36)	<i>d.</i> Forebygge forurening og ikke tillade nogen form for ophobning af radioaktive, giftige eller andre farlige stoffer.	d. Prevent pollution of any part of the environment and allow no build-up of radioactive, toxic, or other hazardous substances.
(37)	<i>e.</i> Undgå militære aktiviteter, der skader miljøet.	e. Avoid military activities damaging to the environment.
(38)	7. Vedtage produktions-, forbrugs- og reproduktionsmetoder, der beskytter Jordens regenerative egenskaber, menneskerettighederne og den fælles trivsel.	7. Adopt patterns of production, consumption, and reproduction that safeguard Earth's regenerative capacities, human rights, and community well-being.

The Earth Charter - Pagten for Jorden

(39)	<i>a.</i> Reducere og genbruge de materialer, der anvendes i produktions- og forbrugssystemerne og sikre, at overskydende affald kan indgå i de økologiske kredsløb.	a. Reduce, reuse, and recycle the materials used in production and consumption systems, and ensure that residual waste can be assimilated by ecological systems.
(40)	<i>b.</i> Handle med måde og effektivitet i anvendelse af energi, og i stadig øget omfang bruge vedvarende energikilder som sol og vind.	b. Act with restraint and efficiency when using energy, and rely increasingly on renewable energy sources such as solar and wind.
(41)	<i>c.</i> Fremme udvikling og socialt afbalanceret brug af miljømæssigt fornuftige teknologier.	c. Promote the development, adoption, and equitable transfer of environmentally sound technologies.
(42)	<i>d.</i> Integrere de totale miljømæssige og sociale omkostninger i salgsprisen for varer og tjenesteydelser, og sætte forbrugerne i stand til at identificere produkter, der opfylder de højeste sociale og miljømæssige standarder.	d. Internalize the full environmental and social costs of goods and services in the selling price, and enable consumers to identify products that meet the highest social and environmental standards.
(43)	<i>e.</i> Sikre universel adgang til et sundhedsvæsen, som beskytter reproduktionsevnen og styrker den personlige ansvarsfølelse i forbindelse med slægtens videreførelse.	e. Ensure universal access to health care that fosters reproductive health and responsible reproduction.
(44)	<i>f.</i> Gå ind for en livsstil, som lægger vægt på nøjsomhed og livskvalitet i en verden med begrænsede ressourcer.	f. Adopt lifestyles that emphasize the quality of life and material sufficiency in a finite world.
(45)	8. Fremme studiet af økologisk bæredygtighed og virke for bred anvendelse af den indhøstede viden.	8. Advance the study of ecological sustainability and promote the open exchange and wide application of the knowledge acquired.
(46)	<i>a.</i> Støtte internationalt videnskabeligt og teknisk samarbejde angående bæredygtighed, med særligt henblik på udviklingslandenes behov.	a. Support international scientific and technical cooperation on sustainability, with special attention to the needs of developing nations.
(47)	<i>b.</i> Anerkende og bevare alle kulturers traditionelle viden og spirituelle visdom, der bidrager til miljøbeskyttelse og menneskelig trivsel.	b. Recognize and preserve the traditional knowledge and spiritual wisdom in all cultures that contribute to environmental protection and human well-being.
(48)	<i>c.</i> Sikre at oplysninger af vital betydning for den menneskelige sundhed og miljøets beskyttelse, herunder genetisk viden, forbliver tilgængelig for offentligheden.	c. Ensure that information of vital importance to human health and environmental protection, including genetic information, remains available in the public domain.
(49)	III. SOCIAL OG ØKONOMISK RETFÆRDIGHED	III. SOCIAL AND ECONOMIC JUSTICE
(50)	9. Udryddelse af fattigdom som et etisk, socialt og miljømæssigt anliggende.	9. Eradicate poverty as an ethical, social, and environmental imperative.

The Earth Charter - Pagten for Jorden

(51)	<i>a.</i> Bevilge de nationale og internationale midler, der skal til for at garantere adgangen til drikkevand, ren luft, fødevarer sikkerhed, uforurenet jord, husly og sikre sanitære forhold.	a. Guarantee the right to potable water, clean air, food security, uncontaminated soil, shelter, and safe sanitation, allocating the national and international resources required.
(52)	<i>b.</i> Sikre hvert enkelt menneske uddannelsen og de nødvendige ressourcer til livets ophold og forsyne dem, der ikke er i stand til at klare sig selv, med et socialt sikkerhedsnet.	b. Empower every human being with the education and resources to secure a sustainable livelihood, and provide social security and safety nets for those who are unable to support themselves.
(53)	<i>c.</i> Beskytte de usikre og oversete, tage hånd om de sårbare og udsatte, hjælpe dem der lider og sætte dem i stand til, deres situation til trods, at udvikle deres evner og forfølge deres mål.	c. Recognize the ignored, protect the vulnerable, serve those who suffer, and enable them to develop their capacities and to pursue their aspirations.
(54)	10. Sikre at økonomiske aktiviteter og institutioner på alle niveauer fremmer menneskelig udvikling på en ligelig og bæredygtig måde.	10. Ensure that economic activities and institutions at all levels promote human development in an equitable and sustainable manner.
(55)	<i>a.</i> Fremme den ligelige fordeling af velstand i og blandt nationer.	a. Promote the equitable distribution of wealth within nations and among nations.
(56)	<i>b.</i> Forøge de intellektuelle, økonomiske, tekniske og sociale ressourcer i udviklingslandene og lette dem for internationale gældsbyrder.	b. Enhance the intellectual, financial, technical, and social resources of developing nations, and relieve them of onerous international debt.
(57)	<i>c.</i> Sikre at al handel støtter et bæredygtigt ressourceforbrug, miljøbeskyttelse og stadigt bedre arbejdsstandarder.	c. Ensure that all trade supports sustainable resource use, environmental protection, and progressive labor standards.
(58)	<i>d.</i> I offentlighedens interesse kræve gennemsækelighed af multinationale selskaber og internationale finansielle organisationer og holde dem ansvarlige for konsekvenserne af deres aktiviteter.	d. Require multinational corporations and international financial organizations to act transparently in the public good, and hold them accountable for the consequences of their activities.
(59)	11. Sikre en bæredygtig udvikling gennem kønnenes ligestilling og en uhindret og ligeværdig adgang til uddannelse, sundhedsvæsen og økonomiske muligheder.	11. Affirm gender equality and equity as prerequisites to sustainable development and ensure universal access to education, health care, and economic opportunity.
(60)	<i>a.</i> Sætte en stopper for alle overgreb mod kvinder og piger og sikre dem deres menneskerettigheder.	a. Secure the human rights of women and girls and end all violence against them.

The Earth Charter - Pagten for Jorden

(61)	b. Fremme kvinders aktive deltagelse i alle aspekter af økonomisk, politisk, civilt, socialt og kulturelt liv som fulgyldigt ligeværdige partnere, beslutningstagere og ledere.	b. Promote the active participation of women in all aspects of economic, political, civil, social, and cultural life as full and equal partners, decision makers, leaders, and beneficiaries.
(62)	c. Sikre rammerne om et sundt og velfungerende familieliv.	c. Strengthen families and ensure the safety and loving nurture of all family members.
(63)	12. Håndhæve alles ret til et naturrelateret og et socialt miljø, der uden diskrimination støtter menneskelig værdighed, legemets sundhed og åndelig trivsel, med særligt henblik på rettighederne for oprindelige folk og minoriteter.	12. Uphold the right of all, without discrimination, to a natural and social environment supportive of human dignity, bodily health, and spiritual well-being, with special attention to the rights of indigenous peoples and minorities.
(64)	a. Eliminere alle former for diskrimination, såsom dem, der angår race, farve, køn, seksuel orientering, religion og sprog samt national, etnisk eller social herkomst.	a. Eliminate discrimination in all its forms, such as that based on race, color, sex, sexual orientation, religion, language, and national, ethnic or social origin.
(65)	b. Bekræfte de oprindelige folks rettigheder med hensyn til deres spirituelle liv, kundskaber, landområder og ressourcer og deres egen traditionelle bæredygtige livsstil.	b. Affirm the right of indigenous peoples to their spirituality, knowledge, lands and resources and to their related practice of sustainable livelihoods.
(66)	c. Støtte og respektere de unge mennesker i vor midte på en måde, der sætter dem i stand til at udfylde deres afgørende rolle i skabelsen af bæredygtige samfund.	c. Honor and support the young people of our communities, enabling them to fulfill their essential role in creating sustainable societies.
(67)	d. Genoprette og beskytte steder, der udmærker sig ved kulturel og spirituel betydning.	d. Protect and restore outstanding places of cultural and spiritual significance.
(68)	IV. DEMOKRATI, IKKE-VOLD OG FRED	IV. DEMOCRACY, NONVIOLENCE, AND PEACE
(69)	13. Styrke demokratiske institutioner på alle niveauer og skabe gennemsigtighed og ansvarlighed i ledelsesstrukturerne, herunder medinddragelse i beslutningstagning og adgang til domstolsprøvelse.	13. Strengthen democratic institutions at all levels, and provide transparency and accountability in governance, inclusive participation in decision making, and access to justice.
(70)	a. Håndhæve alles ret til at modtage klar og betimelig besked om miljømæssige forhold og alle udviklingsplaner og aktiviteter, hvori de måtte have interesse.	a. Uphold the right of everyone to receive clear and timely information on environmental matters and all development plans and activities which are likely to affect them or in which they have an interest.

The Earth Charter - Pagten for Jorden

(71)	<i>b. Støtte civilsamfundet såvel lokalt som regionalt og globalt, og fremme alle interesserede individers og organisationers meningsfulde deltagelse i beslutningsprocesserne.</i>	b. Support local, regional and global civil society, and promote the meaningful participation of all interested individuals and organizations in decision making.
(72)	<i>c. Beskytte den fri meningsdannelse, ytringsfriheden og forsamlings- og organisationsfriheden og retten til afvigende mening.</i>	c. Protect the rights to freedom of opinion, expression, peaceful assembly, association, and dissent.
(73)	<i>d. Indføre let og effektiv adgang til administrative og uafhængige retslige procedurer, herunder retten til beskyttelse mod og kompensation for skader påført miljøet eller trusler herom.</i>	d. Institute effective and efficient access to administrative and independent judicial procedures, including remedies and redress for environmental harm and the threat of such harm.
(74)	<i>e. Eliminere korrupition i alle offentlige og private institutioner.</i>	e. Eliminate corruption in all public and private institutions.
(75)	<i>f. Styrke lokalsamfundene og sætte dem i stand til at tage vare på deres omgivelser, og overlade ansvaret for miljøet til de niveauer i den offentlige forvaltning, der kan udøve det mest effektivt.</i>	f. Strengthen local communities, enabling them to care for their environments, and assign environmental responsibilities to the levels of government where they can be carried out most effectively.
(76)	<i>14. Integrere den viden, de værdier og de færdigheder, som er nødvendige for en bæredygtig levevis, så vel i samfundets undervisningssystem som i den livslange læreproces.</i>	14. Integrate into formal education and life-long learning the knowledge, values, and skills needed for a sustainable way of life.
(77)	<i>a. Tilbyde alle, især børn og unge, de uddannelsesmæssige muligheder, som vil sætte dem i stand til at yde et aktivt bidrag til en bæredygtig udvikling.</i>	a. Provide all, especially children and youth, with educational opportunities that empower them to contribute actively to sustainable development.
(78)	<i>b. Søge støtte hos kunst og videnskab i samfundets satsning på en bæredygtig fremtid.</i>	b. Promote the contribution of the arts and humanities as well as the sciences in sustainability education.
(79)	<i>c. Styrke massemediernes rolle i bevidstgørelsen om de økologiske og sociale udfordringer.</i>	c. Enhance the role of the mass media in raising awareness of ecological and social challenges.
(80)	<i>d. Forstå betydningen af moralsk og spirituel dannelse for en bæredygtig livsførelse.</i>	d. Recognize the importance of moral and spiritual education for sustainable living.
(81)	<i>15. Behandle alle levende væsener med respekt og omsorg.</i>	15. Treat all living beings with respect and consideration.
(82)	<i>a. Forhindre grusomhed mod dyr, der holdes i menneskelige samfund, og beskytte dem mod lidelse.</i>	a. Prevent cruelty to animals kept in human societies and protect them from suffering.

The Earth Charter - Pagten for Jorden

(83)	<i>b.</i> Beskytte vilde dyr mod jagtmetoder, fældefangst og fiskeri, der påfører dem ekstrem, forlænget eller unødigt lidelse.	b. Protect wild animals from methods of hunting, trapping, and fishing that cause extreme, prolonged, or avoidable suffering.
(84)	<i>c.</i> Undgå, eller i videst mulig omfang afskaffe fangst eller ødelæggelse af arter, der ikke er målet for fangsten.	c. Avoid or eliminate to the full extent possible the taking or destruction of non-targeted species.
(85)	16. Fremme en kultur af tolerance, ikke-vold og fred.	16. Promote a culture of tolerance, nonviolence, and peace.
(86)	<i>a.</i> Tilskynde til gensidig forståelse, solidaritet og samarbejde folk og nationer imellem.	a. Encourage and support mutual understanding, solidarity, and cooperation among all peoples and within and among nations.
(87)	<i>b.</i> Slutte op om samarbejdsstrategier til hindring af miljømæssige tvistigheder og voldelige konflikter.	b. Implement comprehensive strategies to prevent violent conflict and use collaborative problem solving to manage and resolve environmental conflicts and other disputes.
(88)	<i>c.</i> Afmilitarisere nationale sikkerhedssystemer til et ikkeprovokatorisk forsvarsniveau og overføre ressourcer fra militære til fredelige formål, herunder til økologisk genopretning.	c. Demilitarize national security systems to the level of a non-provocative defense posture, and convert military resources to peaceful purposes, including ecological restoration.
(89)	<i>d.</i> Afskaffe nukleare, biologiske, giftbaserede og alle andre masseødelæggelsesvåben.	d. Eliminate nuclear, biological, and toxic weapons and other weapons of mass destruction.
(90)	<i>e.</i> Sikre at brugen af både det nære og det ydre rum understøtter bestræbelserne for miljøbeskyttelse og fred.	e. Ensure that the use of orbital and outer space supports environmental protection and peace.
(91)	<i>f.</i> Forstå at fred er den helhed, der tager udgangspunkt i ens egne rimelige relationer til selvet og andre personer, til andre kulturer og andet liv, til Jorden selv, og dermed til det større hele, hvoraf alle udgør en del.	f. Recognize that peace is the wholeness created by right relationships with oneself, other persons, other cultures, other life, Earth, and the larger whole of which all are a part.
(92)	VEJEN FREM	THE WAY FORWARD
(93)	Som aldrig før i historien tilsiger en fælles skæbne os at lede efter en ny begyndelse. En sådan fornyelse er målet for disse principper i Pagten for Jorden. For at holde løftet må vi forpligte os til at indarbejde og fremme Pagten for Jorden's værdier og formål.	As never before in history, common destiny beckons us to seek a new beginning. Such renewal is the promise of these Earth Charter principles. To fulfill this promise, we must commit ourselves to adopt and promote the values and objectives of the Charter.

The Earth Charter - Pagten for Jorden

(94)	<p>Hertil kræves forandring i såvel tankegang som sindelag. Der kræves en ny erkendelse af global sammenhæng og universel ansvarlighed. Vi skal udvikle og anvende visionen om en bæredygtig levevis såvel lokalt og nationalt som regionalt og globalt. Vor kulturelle mangfoldighed er en dyrebar arv, og forskellige kulturer må finde hver deres vej til at virkeliggøre denne vision. Vi må uddybe og udvide den globale dialog, der har frembragt Pagten for Jorden, thi vi har meget at lære om den stadige søgen efter sandhed og visdom.</p>	<p>This requires a change of mind and heart. It requires a new sense of global interdependence and universal responsibility. We must imaginatively develop and apply the vision of a sustainable way of life locally, nationally, regionally, and globally. Our cultural diversity is a precious heritage and different cultures will find their own distinctive ways to realize the vision. We must deepen and expand the global dialogue that generated the Earth Charter, for we have much to learn from the ongoing collaborative search for truth and wisdom.</p>
(95)	<p>Livet medfører ofte spændinger mellem vigtige værdisæt. Dette kan medføre vanskelige valg. Vi bliver således nødt til at finde måder, hvorpå mangfoldighed kan forliges med enhed, frihed med det fælles bedste, og kortsigtede mål med langsigtede målsætninger. Hvert individ, familie, organisation og hvert samfund har en vital rolle at spille. Kunst, videnskab, religion, uddannelsesinstitutioner, medierne, forretningsverdenen, NGO'er og regeringer, alle opfordres de til at udvise kreative lederevner. Partnerskabet mellem regering, civilsamfund og forretningsverden er afgørende for en effektiv ledelsesstruktur.</p>	<p>Life often involves tensions between important values. This can mean difficult choices. However, we must find ways to harmonize diversity with unity, the exercise of freedom with the common good, short-term objectives with long-term goals. Every individual, family, organization, and community has a vital role to play. The arts, sciences, religions, educational institutions, media, businesses, nongovernmental organizations, and governments are all called to offer creative leadership. The partnership of government, civil society, and business is essential for effective governance.</p>
(96)	<p>For at kunne opbygge et bæredygtigt globalt samfund må verdens nationer forny deres forpligtelse over for De Forenede Nationer, stå ved deres ansvar overfor eksisterende internationale overenskomster og sigte mod et internationalt, retsligt bindende instrument for miljø og udvikling, som bygger på principperne i Pagten for Jorden.</p>	<p>In order to build a sustainable global community, the nations of the world must renew their commitment to the United Nations, fulfill their obligations under existing international agreements, and support the implementation of Earth Charter principles with an international legally binding instrument on environment and development.</p>
(97)	<p>Lad vor tid blive husket for at have vist respekt for alt levende, lagt et fast og sikkert grundlag for en bæredygtig udvikling, styrket kampen for retfærdighed og fred og genskabt glæden ved livet.</p>	<p>Let ours be a time remembered for the awakening of a new reverence for life, the firm resolve to achieve sustainability, the quickening of the struggle for justice and peace, and the joyful celebration of life.</p>